

# MEDEAS

VERSIÓN DE LA OBRA DE EURÍPIDES  
MIGUEL MOTA

PROYECTO  
CLÁSICOS  
A ESCENA  
VILLA ROMANA  
LA OLMEDA



GRUPO DE TEATRO  
LA BICICLETA

---

PERSONAJES
nodriza
creonte
hijos de medea
pedagogo
jasón
coro de mujeres
egeo
medea
mensajero

	Coro	Nodriza	Pedagogo	Creonte	Medea	Jasón	Egeo	Mensajero	Hijos		
1•											
2•											
3•											
4•											
5•											
6•											
7•											
8•											
9•											
10•											
11•											
12•											
13•											
14•											
15•											
16•											
17•											
18•											

# 1\_NODRIZA+PEDAGOGO

---

NODRIZA.– ¡Ojalá mi señora Medea no hubiera zarpado herida en su corazón por el amor a Jasón. Ni le hubiera ayudado a conquistar el vellocino de oro. Ni hubiera persuadido a las hijas de Pelias para que descuartizaran y mataran a su padre. Así mi ama Medea habitaría esta tierra corintia con su esposo y sus hijos, tratando de agradar a los ciudadanos de esta tierra a la que llegó como fugitiva y viviendo en completa armonía con Jasón.

Ahora ya todo le es hostil, pues Jasón, habiendo traicionado a sus hijos y a mi señora, duerme en el lecho real tras tomar como esposa a la hija del rey Creonte. Y Medea poniendo a los dioses por testigo grita los juramentos de fidelidad hechos por Jasón.

Se consume día tras día entre lágrimas a la vez que llora a su padre, tierra y casa, a los que traicionó por amor a él.

Ella odia a sus hijos y no se alegra al verlos. Temo que vaya a tramar algo inesperado, pues su alma es violenta y no soportará el ultraje. Yo la conozco bien y me horroriza pensar que vaya a clavarse un puñal, o que vaya a matar al rey y a su esposa. Nadie que incurra en su odio sale victorioso. Pero he aquí a sus hijos.

PEDAGOGO.– Antigua esclava de mi señora, ¿Cómo estáis sin Medea?

NODRIZA.– He llegado a un grado de sufrimiento por mi ama, que he venido a confiar a la tierra y al cielo las desgracias de mi señora. No rehuses hablar ¿Qué sucede?

PEDAGOGO.– Creonte, soberano de esta tierra va a expulsar de este suelo a estos niños con su madre.

NODRIZA.– ¿Y Jasón va a permitir que sus hijos sufran esto?

PEDAGOGO.– Aquél ya no es amigo de esta casa.

NODRIZA.– ¿Oís cómo se porta vuestro padre con vosotros? Que no perezca, pero no hay duda de que es un malvado con los suyos.

PEDAGOGO.– Todo el mundo se ama más a sí mismo que a su prójimo, unos con razón y otros por interés. Su padre no los ama a causa de su lecho.

- NODRIZA.– Entrad dentro. Y tú, tenlos lo más apartados de su irritada madre. No cesará en su cólera.
- MEDEA.– *(Desde dentro.)* ¡Ay, desgraciada de mí! ¡Ay de mí, ay de mí! ¿Cómo podría morir?
- NODRIZA.– Niños, no os acerquéis a ella ¡Vamos, entrad! *(Entran.)* Esta nube de lamentos pronto estallará. ¿Qué podrá llegar a hacer un alma orgullosa?
- MEDEA.– *(Desde dentro.)* ¡Ay, hijos malditos de una odiosa madre, así perezcaís con vuestro padre y toda la casa se destruya!
- NODRIZA.– ¿Qué parte tienen tus hijos en los errores de su padre? Terribles son las decisiones de los soberanos; acostumbrados a obedecer poco y a mandar mucho, difícilmente cambian los impulsos de su carácter. La moderación proporciona los mayores beneficios mientras el exceso procura mayores desgracias.

## 2\_CORO

---

- coro He oído el grito de la desdichada mujer. No me alegro por los dolores de la casa, pues he llegado a tomarle cariño.
- NODRIZA.– Él en el lecho real mientras mi señora consume su vida en su habitación nupcial, sin palabras de alivio para su espíritu.
- medea *(Dentro.)* ¡Ojalá me libere de una existencia odiosa con la muerte!
- Estrofa 1.<sup>a</sup> ¿Has oído, oh Zeus qué canto de dolor? ¡No hagas esta súplica! Si tu marido honra un nuevo lecho, Zeus te hará justicia. No te consumas llorando a tu esposo.
- MEDEA.– *(Desde dentro.)* ¡Gran Zeus! Encadenada con grandes juramentos a un esposo maldito? ¡Oh padre, oh ciudad de los que me alejé, después de matar vergonzosamente a mi hermano!
- Antístrofa 1.<sup>a</sup> ¿Cómo podría renunciar a la cólera de su corazón? Tráela fuera de la casa. Apresúrate, antes de que su dolor se desencadene con más violencia.

### 3\_MEDEA

---

MEDEA\_A.– *(Aparece y se dirige al Coro.)* Salgo de mi casa para evitar vuestros reproches. Es evidente que la justicia no reside en los ojos de los mortales, pues el hombre odia sin haber recibido ultraje alguno. Este acontecimiento inesperado me ha partido el alma. Todo ha acabado para mí y, habiendo perdido la alegría de vivir, deseo la muerte, pues el que lo era todo para mí, mi esposo, ha resultado ser el más malvado de los hombres.

MEDEA\_B.– Las mujeres, somos el ser más desgraciado. Empezamos por comprar un esposo, amo de nuestro cuerpo. A las mujeres no les da buena fama la separación del marido. Pero un hombre puede irse de su casa sin que su fama sufra. ¡Necios! Preferiría tres veces estar en lucha con lanza y escudo, que dar a luz una sola vez.

MEDEA\_A.– Además estoy sola y sin patria, sin el amparo de mi casa paterna. Yo recibo los ultrajes de un hombre que me ha arrebatado de una tierra extranjera, sin madre, sin hermano, sin pariente en que pueda encontrar otro abrigo a mi desgracia.

MEDEA\_AB.– Tengo que pensar en un mal.

MEDEA\_B.– Tengo que pensar en un mal para que mi esposo y su nueva mujer paguen con el castigo que se merecen...

MEDEA\_A.– Cállate.

MEDEA\_B.– Cállate. Una mujer suele ser cobarde pero cuando su lecho le traiciona... no hay mente más asesina.

### 4\_MEDEA+CREONTE

---

CORIFEO.– Tienes derecho a castigar a tu esposo por tu infortunio, Medea. Pero estoy viendo a Creonte, señor de esta tierra, que se acerca.

CREONTE.– Medea, te ordeno que salgas desterrada de esta tierra, en compañía de tus dos hijos y que no te demores. No regresaré hasta haberte expulsado.

MEDEA\_A.– ¡Desgraciada de mí! ¿Por qué me expulsas de esta tierra, Creonte?

CREONTE.– Temo que causes a mi hija un mal irreparable. Eres de naturaleza hábil y experta en muchas artes maléficas, y sufres por verte privada del lecho conyugal. Amenazas con hacer algo contra este matrimonio. Antes de que esto suceda, prefiero atraer tu odio que llorar luego.

MEDEA\_A.- Creonte, él ha dañado mi fama y me ha procurado grandes males. Soy considerada superior al ser sabia, por ello soy odiosa para unos y hostil para otros. Tú tienes miedo de que yo te proporcione algún daño. No tiembles ante mí, Creonte, no estoy en condiciones de cometer un error contra los soberanos. Además, ¿en qué me has ofendido tú? Distes a tu hija a quien te placía. A mi esposo es a quien odio, pero tú has obrado con sensatez. Celebrad la boda, pero permitidme habitar esta tierra. Mantendré en silencio la injusticia recibida, pues he sido vencida.

CREONTE.- Dices cosas dulces de oír, pero temo que dentro de tu mente maquinas contra mí algún mal y ahora confío en ti menos que antes. ¡Vete y no hables más! Ahora eres enemiga nuestra.

MEDEA\_A.- *(Señal de súplica.)* ¡No, te lo suplico por tu hija recién casada!

CREONTE.- No lograrás convencerme nunca. Fuera de mis hijos, nadie hay más querido para mí.

MEDEA\_A.- ¡Qué gran mal son los amores para los mortales!

MEDEA\_B.- ¡Zeus, ojalá no te pase desapercibido el culpable de estas desgracias!

CREONTE.- ¡Vete, insensata, y líbrame de este sufrimiento!

MEDEA.- Yo soy la que sufro sin tener necesidad de ello.

CREONTE.- Rápido, si no quieres ser expulsada a la fuerza.

MEDEA\_A.- Eso no, Te lo ruego. Me marcharé. No es eso lo que suplico de ti.

CREONTE.- ¿Por qué, opones resistencia y no te alejas?

MEDEA\_A.- Déjame permanecer un solo día y pensar de qué modo me encaminaré al destierro y encontrar recursos para mis niños, ya que su padre no se digna ocuparse de sus hijos. ¡Compadécete de ellos! Tú también eres padre. Por mí no siento preocupación pero lloro por aquéllos y por su infortunio.

CREONTE.- La naturaleza de mi voluntad no es la de un tirano; muje obtendrás lo que desees. Pero te prevengo que, si mañana la antorcha del dios te ve a ti y a tus hijos dentro de los confines de esta tierra, morirás. Lo que te acabo de decir no es falso. Quédate un día, pues no podrás llevar a cabo ninguna de las acciones que me aterran.

*(Creonte abandona la escena.)*